

印刷及出版業能力標準說明  
能力單元

1. 名稱	運用漢英翻譯技巧
2. 編號	PPPUED406A
3. 級別	4
4. 學分	12
5. 能力	<p style="text-align: right;"><u>表現要求</u></p> <p>5.1 瞭解及運用漢語詞類轉譯法</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ 瞭解及運用名詞的譯法</li> <li>◆ 瞭解及運用動詞的譯法</li> <li>◆ 瞭解及運用形容詞的譯法</li> <li>◆ 瞭解及運用代詞的譯法</li> <li>◆ 瞭解及運用虛詞的譯法</li> <li>◆ 瞭解及運用連接詞的譯法</li> <li>◆ 瞭解及運用介詞的譯法</li> </ul> <p>5.2 瞭解及運用詞組及句法上的翻譯技巧</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ 瞭解及運用漢語四字詞組的譯法</li> <li>◆ 瞭解及運用無主句的譯法</li> <li>◆ 瞭解漢語動詞安排的基本規律</li> <li>◆ 瞭解及運用漢語複雜謂語的英譯法</li> </ul> <p>5.3 執行漢英翻譯出版</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ 運用漢語詞類轉譯法、詞組及句法上的翻譯技巧，執行漢英翻譯的出版工作</li> </ul>
6. 應用範圍	於編輯部，運用漢語詞類轉譯法、詞組及句法上的翻譯技巧，執行漢英翻譯的出版等工作。
7. 評核指引	此能力單元的綜合成效要求為： (i) 能夠運用專業的漢語翻譯技巧，執行漢英翻譯的出版工作。
8. 備註	此能力單元之學分值假設學員已具備大專程度的中、英文水平。